

Fall 2013

Le Bulletin, Issue 11, (Fall 2013)

James Myall

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.usm.maine.edu/fac-newsletters>

This Book is brought to you for free and open access by the Publications at USM Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Franco-American Collection Newsletters by an authorized administrator of USM Digital Commons. For more information, please contact jessica.c.hovey@maine.edu.

LE BULLETIN

Issue 11—Fall 2013

Numéro 11—Automne 2013



UNIVERSITY OF
SOUTHERN MAINE
Lewiston-Auburn College

FRANCO - AMERICAN
COLLECTION
FRANCO - AMÉRICAINÉ



LE BULLETIN: The Newsletter of USM's Franco-American Collection

In this Issue:

From the Coordinator f

Event Report: Franco-American Voices f

Grand Opening of the Collection's New Space f

More USM LAC Classes at the Collection f

Donation—ACA Materials f

Sing-Alongs f

Upcoming Events—Winter Book Readings f

Annual Fund Campaign f

HUM 460: Franco-American Community and Archive Work f

Sous les Drapeaux: Under the Colors

f = version français

English-language Editor: James Myall

Editrices de langue française: Maureen Perry, Mary Rice-DeFossé

Cover: *Funeral of Edmond Leblond, St. Louis Church, Auburn 1918* (detail). Edmond Leblond is said to have been the first man from the Lewiston-Auburn area to die in World War I. Leblond (b. 1887) was drafted into the US army in April 1918. He served with the 39th infantry regiment "the Fighting Falcons. Leblond died as a result of wounds received in action less than a month before the end of the war, in October 18, 1918. The undertaker (to the right of the coffin) is Louis Poisson. Edmond's parents, Napoléon and Alphonsine may be the couple behind the coffin.

From the Coordinator

This is the first issue of *Le Bulletin* since the Collection moved to its new space at USM LAC. You'll find a full report on the move and re-opening below, but suffice to say, it was worth all the difficulties you might imagine come with relocating tens of thousands of historic items. We now have an enlarged and much improved space, and I hope we'll see you there sometime soon! One reason to visit might be our latest exhibit, *Sous les Drapeaux: Under the Colors*, which tells the story of Franco-American veterans in the first half of the twentieth century. It's a collaborative exhibit with Lewiston's Museum L/A, which also has a veteran's exhibit running concurrently.

But we haven't been resting on our laurels. As you'll see below, the Collection hosted a successful event series over the summer, and has another planned for the winter months. The new space has already hosted dozens of USM LAC students, and we're continuing to work with local schools to spread awareness of Maine's Franco-Americans to the next generation. To that end, you'll also find information on the a USM course that's being offered in the Spring that allows students to work closely with archival material from the Collection.

Finally, you'll find more information on our annual appeal. This is the first annual fundraising effort that the Collection has launched for many years, and it's a direct result of real need for the Collection. If you enjoy the programs we offer, or appreciate the work we do educating Maine's youth, please consider making a tax deductible donation.

Until Next Time,

James

Du Coordinateur

Voici le premier numéro du Bulletin après le déménagement de la Collection dedans le « Lewiston-Auburn College ». On peut lire le rapport complet ci-dessous, mais il va sans dire que les nouveaux locaux de la Collection méritent la difficulté d'avoir déplacé plus de 10,000 objets anciens! La Collection est maintenant plus grande, avec plus d'aménités, et j'espère que vous nous rendrez bientôt visite! Une bonne raison pour visiter la Collection est la nouvelle exposition, *Sous les Drapeaux: Under the Colors*, qui raconte l'histoire des soldats franco-américains de 1900 jusqu'à 1950. Nous avons travaillé en collaboration avec « Museum L/A » qui a aussi sa propre exposition dédiée aux anciens soldats de Lewiston-Auburn.

Nous ne sommes pas pourtant restés sur nos lauriers. Nous à la Collection avons animé une série d'événements pendant l'été (ci-dessous) et nous envisageons d'autres pour cet hiver. Des douzains d'étudiants de l'Université ont visité la Collection depuis septembre, et le Coordinateur continue à travailler avec les professeurs aux écoles locales afin de transmettre les connaissances des Franco-Américains à la nouvelle génération. La Collection est une ressource pour l'avenir!

Finalement, ce numéro du Bulletin inclut des renseignements au sujet de notre appel de fonds annuel. Cet appel est le premier appel pour la Collection depuis plusieurs années, et la Collection a un vrai besoin de fonds. Si vous aimez notre programmation, ou le travail de la Collection avec la jeunesse du Maine, veuillez considérer envoyer une donation financière (déductible) à la Collection.

A Bientôt,,

James

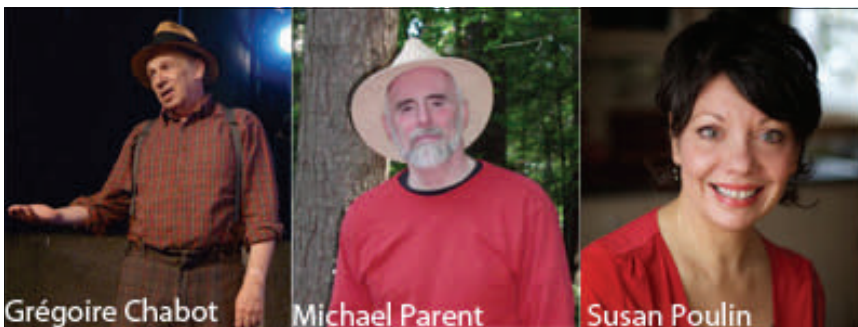
Event Report: Franco-American Voices

Over the summer, the Collection held an event series entitled “Franco-American Voices” (Voix Franco-Américaines). The aim was to highlight the role that stories have in shaping Franco-American identity, and I believe we were successful in doing so. Here’s a brief run-down of the events.

June 6, we kicked off the series with an evening of story-telling by three of Maine’s great *conteurs*, Grégoire Chabot, Michael Parent and Susan Poulin. Each of the performers provided us with a different look at what it means to be Franco-American through their entertaining and thought-provoking narratives. The audience was transported from the fields of 19th-century Canada to the streets of present-day Lewiston, and in the process saw the way Franco-American identity has been shaped by events and the way we remember them.

July 7 saw two events which made use of the Collection’s oral history holdings. In the morning Collection Coordinator James Myall, along with professional Oral Historian Andrea l’Hommedieu, led a professional development workshop for educators looking for ways to use oral histories in the classroom. Representatives from schools across Maine and even Massachusetts came and learned about the value of an individual’s story to bring the past to life. The day’s afternoon event built on this theme, when James gave a public exposition of the Collection’s oral histories to the general public.

Finally, on October 5, Prof. Kristen Langellier gave a lecture entitled *Mémère, Meme and Me* to an audience at USM LAC which explored the different ways Franco-Americans see their *mémères*, or grandmothers – heroic, self-sacrificing, and as family leaders.



Rapport: Voix Franco-Américaines

Pendant l’été, la Collection a eu une série d’événements, intitulée “*Franco-American Voices*” (*Voix Franco-Américaines*). Cette série a expliqué le rôle des contes dans l’identité franco-américaine. Voici une description courte des événements :

Le 6 juin, la série a commencé par une soirée avec trois conteurs professionnels : Grégoire Chabot, Michael Parent et Susan Poulin. Chacun des artistes a présenté un aperçu différent de ce que « être franco-américain » signifie à travers ses histoires amusantes et provocatrices. Les spectateurs ont voyagé des champs du Canada au 19^{ème} siècle aux rues de Lewiston d’aujourd’hui. À la fin de la soirée, on pourrait comprendre mieux la façon dont des événements historiques et la manière de s’en souvenir ont formé l’identité franco-américaine.

Le 7 juillet, nous avons organisé deux événements qui ont utilisé les histoires orales de la Collection. Le matin, le Coordinateur, James Myall, et une historienne de l’Université de la Caroline au Sud, Andrea l’Hommedieu, ont dirigé un atelier de formation professionnelle pour les professeurs à propos des moyens d’utiliser les histoires orales dans la salle de classe. Des professeurs des écoles du Maine et même du Massachusetts y ont assisté. L’après-midi, le public a été invité à écouter un exposé des histoires orales à la Collection.

Finalement, le **5 octobre**, la Prof. Kristen Langellier de l’Université du Maine a donné une conférence intitulée « Mémère, Meme and Me ». Elle a partagé avec les auditeurs ses recherches sur les femmes franco-américaines, et le rôle de la mémère à l’intérieur de la famille franco-américaine. Selon elle, la mémère est une personne très importante – le chef de la famille, l’héroïne qui se sacrifie pour ses enfants.

Grand Opening of the Collection's New Space at USM LAC

As the result of a reshuffle of offices at USM LAC this summer, the Collection was able to secure a much larger space – more than three times the size of the old Collection. To celebrate this important event, we held a grand opening reception **October 5** with live music, refreshments, and tours of the new Collection, which was opened by Andrea Quaid, Congressman Mike Michaud's representative, on the Congressman's behalf. The new Collection space not only allows more space for visiting researchers and for new materials, but also allows the Collection to perform many functions which were impossible in the old location. The new space has a large window space that allows for fuller exhibits than were possible before (see below for the first of those, *Sous les Drapeaux*). It also means that the Collection can host visiting students much more comfortably. And there are other benefits to researchers, too – like the new media center, which allows researchers to access materials like our microfilm of *Le Messenger*, our extensive music library, and internet resources right in the Collection.



Left to right / Gauche à droit: USM LAC Dean Joyce Gibson, USM Provost, Micheal Stevenson, Andrea Quaid, James Myall

Grande Ouverture des Nouveaux Locaux de la Collection à « USM LAC »

Grâce à un réarrangement des bureaux à l'USM LAC cet été, la Collection s'est déménagée aux salles trois fois plus grandes. Pour célébrer cet événement important, nous avons organisé une fête pour la grande ouverture de la nouvelle Collection le 5 octobre. La fête a inclus de la musique traditionnelle, des rafraîchissements et quelques mots par le Député Mike Michaud (donné par sa représentante, Mme. Andrea Quaid). Les nouvelles salles de la Collection comprennent plus d'espace pour les chercheurs et pour les nouvelles donations. En plus, la Collection peut réaliser mieux sa programmation comme les expositions et les visites des étudiants. La nouvelle salle a un grand espace d'exposition, et un centre médiatique, dans lequel on peut écouter de la musique, lire le microfilm du journal *Le Messenger*, ou chercher sur l'Internet.

More USM LAC Classes at the Collection

Expanding on outreach work that began last semester, the Collection has already played host to more than seventy USM LAC students this semester. Working with university faculty on their individual curricula, Collection Coordinator James Myall was able to provide customized experiences to each class. The topics discussed ranged from the Catholic orphanages in Lewiston to Franco-Somali parallels, Snowshoe clubs and ways of analyzing historic photographs. For teachers, this is a way to have students get outside the classroom, and engage with historic material directly. For students, it brings the past to life in a way that nothing else can. Here are some of the comments we received from students:

"The visit provided a glimpse into the past of what being a Franco-American child could possibly be like compared to what life as a child is like in today's society"

Kyleigh Collins, Social and Behavioral Sciences Major, USM LAC

"I really didn't know much before. I learned a lot about the French-Canadian immigration to this part of the state."

Dominic Desjardins, Social and Behavioral Sciences Major, USM LAC

"The visit gave me more info about my personal heritage."

Social and Behavioral Sciences Major, USM LAC

"I enjoy, and I'm surprised by, all the material every time I visit the Collection, coming from a Franco-American family. It's interesting to see the culture you come from."

Kelsey Giroux, Social and Behavioral Sciences Major, USM LAC

"My visit to the Franco-American Collection was great experience - it educates the community about Maine's diversity both then and now...I have heard and feel that being new to the area is not an easy task."

Mongok Mayen, Social and Behavioral Sciences Major, USM LAC



Plus de Classes « USM LAC » à la Collection

Pour continuer le travail de la Collection du semestre passé, la Collection a accueilli plus de soixante-dix étudiants de l'USM LAC ce semestre. En collaboration avec les professeurs de l'université, le Coordinateur James Myall, a créé une expérience unique pour chaque classe. Les sujets discutés comprenaient les orphelinats catholiques de Lewiston; les raquetteurs; les comparaisons entre les Francos et les Somalis à Lewiston; et les moyens d'analyser les photographies historiques. Pour les professeurs, une visite à la Collection offre un nouveau moyen d'enseigner directement; et pour les étudiants, les matériaux à la Collection rendre l'histoire plus vive. Au-dessus est une sélection des commentaires d'étudiants.

Donation – ACA Materials

An historic banner, photographs, charter documents and awards are among the items donated by the former Court #52 (Paul Fortier) of the Association Canado-Américaine. Following the buyout of the ACA, which is headquartered in Manchester, NH, by the Royal Arcanum, the members of the Lewiston chapter decided to donate various materials to the Collection.

The donation will augment the Collection's existing holdings on the ACA, which was an important fraternal benefit society for many years, with close ties to the Franco-American population. Among its members were many prominent members of the local Franco community.

Left to right: ACA Treasurer Maurice Dubois, Secretary Jeanne Poulin, Regent Doloris Poirier, Collection Coordinator James Myall, and Orator Therese Banks (holding a photo of her father Charles Légaré, a former president of the society).



Photographie , gauche à droite : Trésorier Maurice Dubois, Secrétaire Jeanne Poulin, Régent Doloris Poirier, Coordinateur de la Collection James Myall, et Orateur Therese Banks (qui tient une photographie de son père, Charles Légaré, Président ancien de la société).

Donation – Matériaux de l'ACA

La Collection a reçu une donation de l'ancien Court # 52 (Paul Fortier) de l'Association Canado-Américaine de Lewiston. Inclus dans la donation de l'ACA était une bannière historique, la charte du club, et quelques prix. Le « Royal Arcanum » a acheté l'ACA (qui était fondé à Manchester, NH), et les membres du club Lewiston ont décidé de donner des matériaux à la Collection. La donation augmentera les objets de l'ACA déjà donnés à la Collection. L'ACA était une organisation de bénéfice mutuel liée à la communauté franco-américaine et importante pour de nombreuses années. Plusieurs Franco-Américains importants de Lewiston étaient membres de l'ACA.

Upcoming Events – Winter Book Readings

The Franco-American Collection will be hosting three authors at USM LAC as part of a winter book discussion series. Each session will include readings by the authors, discussion of their creative process, and time for questions from the audience. Naturally, an emphasis on the books' Franco-American themes will prevail. The scheduled readings are as follows:

November 21, 2-3 p.m.

Denis Ledoux, *Business Boy to Business Man* and *We Were Not Spoiled*

Denis Ledoux will be talking about his two recently-published works, "Business Boy to Business Man" and "We Were Not Spoiled," memoirs of his uncle, Robert Verreault, and mother, Lucille Verreault Ledoux, respectively. Robert Verreault founded the Lewiston Machine Shop in 1946 (later the Diamond Machine Company). In 1972, the company's facility (and inventory) on River Road was destroyed in a fire, but Verreault went on to rebuild, and was awarded the title of Maine Small Business Man of the Year in 1975.

The second of Ledoux's memoirs is that of his mother, Lucille Verreault Ledoux, "We Were Not Spoiled." The book chronicles the life of a Maine girl born in 1921 through to 1951. Lucille was typical of many Franco-Americans of her generation, and this memoir is another addition to the corpus of Franco-American memoirs that adds to our historical understanding.

Denis Ledoux runs *the Memoir Network*, an organization which helps people to chronicle their lives in writing.

December 19, 2-3 p.m.

Rhea Côté Robbins: *Down the Plains*

Following on from her first memoir, *Wednesday's Child*, Robbins's second autobiography chronicles her childhood in Waterville's "Plains" neighborhood - the equivalent of the Petit Canada found in so many New England towns. Rhea Côté Robbins was brought up bilingually. She attended Waterville High School and graduated in 1971. Her maman came from Wallagrass, a town in the northern part of the state and her father was from Waterville. Tracing the family tree back, on both sides of her parents, she found that in Québec their people settled in close proximity to each other, and on a further search into their origins in France, she discovered that in the 1600s they lived within ten miles or less of each other.

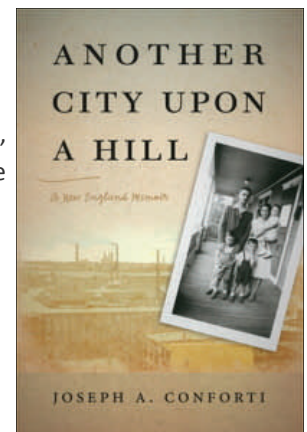
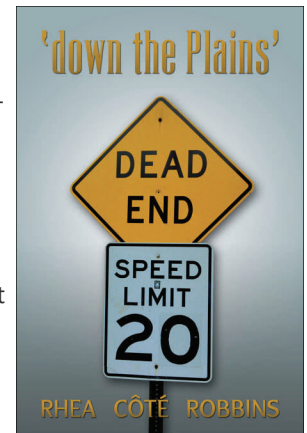
Robbins does research on French heritage women and their contributions and is Director of the *Franco-American Women's Institute*. She is the author of "Wednesday's Child," and editor of "Canuck and Other Stories."

January 16, 2-3 p.m.

Joseph Conforti, *Another City Upon a Hill*

This gripping memoir is both a personal story and a portrait of a distinctive New England place—Fall River, Massachusetts, once the cotton cloth capital of America. Growing up, Joseph Conforti's world was defined by rolling hills, granite mills, and forests of triple-deckers. Conforti, whose mother was Portuguese and whose father was Italian, recounts how he negotiated those identities in a city where ethnic heritage mattered. Paralleling his own account, Conforti shares the story of his family, three generations of Portuguese and Italians who made their way in this once-mighty textile city, which was also home to many Franco-Americans.

Joseph Conforti is Distinguished Professor Emeritus of New England Studies at the University of Southern Maine.



Événements Imminents – Séances de Lecture en Hiver

La Collection accueillera trois auteurs, dans une série de lectures en hiver. Chaque programme inclura une lecture par l'auteur, une discussion de sa méthode d'écriture, et une séance questions-réponses. Certes, il y aura une focalisation sur des thèmes franco-américains. Les horaires :

Le 21 Novembre, 2-3 h de l'après-midi

Denis Ledoux, « Business Boy to Business Man » et « We Were Not Spoiled »

Denis Ledoux parlera au sujet de ses deux œuvres récentes, « Business Boy to Business Man » et « We Were Not Spoiled », qui sont des mémoires de son oncle, Robert Verreault, et de sa mère, Lucille Verreault Ledoux, respectivement. Robert Verreault a fondé le « Lewiston Machine Shop » en 1946, (ensuite le « Diamond Machine Company »). En 1972, le bâtiment (et son inventaire) de la compagnie dans la Rue River étaient détruits par un incendie. Mais Verreault l'a reconstruit, et était décerné « Maine Small Business Man of the Year » en 1975.

Ledoux parlera ensuite de ses mémoires de sa mère, Lucille Verreault Ledoux, « We Were Not Spoiled ». Le livre est l'histoire d'une fille née en Maine à 1921, jusqu'à 1951. Lucille était une Franco-Américaine typique de sa génération, et les mémoires sont un ajout importante de la collection des mémoires franco-américaines.

Denis Ledoux dirige le « Memoir Network » une organisation qui aide les gens à faire la chronique leur vies à l'écrit.

Le 19 décembre, 2-3h de l'après-midi

Rhea Côté Robbins, « Down the Plains »

Après son première livre de mémoires, « Wednesday's Child », la deuxième autobiographie de Robbins raconte l'histoire de sa jeunesse dans le quartier de Waterville qui s'appelle «the Plains » (comme le Petit Canada qu'on trouve dans beaucoup des villes de la Nouvelle Angleterre).

Rhea Côté Robbins a grandi bilingue. Elle est allée à « Waterville High School » et a obtenu son diplôme en 1971. Sa mère a grandi à Wallgrass, une ville au Nord de Maine, et son père a grandi à Waterville. En cherchant son arbre généalogique, elle a découvert que les aïeux de ses deux parents s'étaient établis près l'un de l'autre au Canada et, au 17^{ème} siècle, en France, les familles de ses aïeux avaient habité à grande proximité.

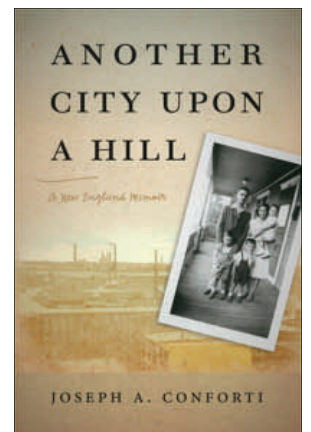
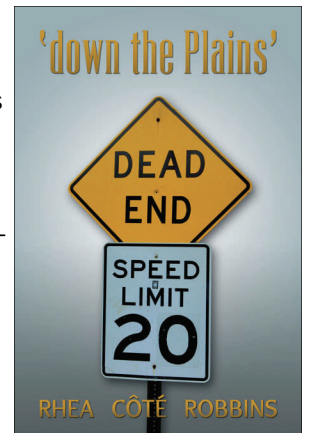
Robbins fait les recherches au sujet des femmes d'héritage français et leurs contributions. Elle est la directrice de le « Franco-American Women's Institute ». Elle est l'auteur de « Wednesday's Child » et l'éditrice de « Canuck and Other Stories »

Le 16 janvier, 2-3h de l'après midi

Joseph Conforti, « Another City Upon a Hill »

Cette autobiographie palpitante est une histoire personnelle et aussi un portrait d'un lieu distinctif dans la Nouvelle Angleterre - Fall River, Massachusetts. Cette ville était, une fois, le centre de l'industrie textile. Pendant sa jeunesse, le monde de Joseph Conforti était défini par les collines vallonnées, les moulins de granit, et les ensembles des appartements « triple-decker ». Conforti, qui a une mère portugaise et un père italien, parle de sa négociation de ces identités dans une ville dans laquelle l'héritage était important. En plus de sa propre histoire, Conforti raconte l'histoire de sa famille portugaise-italienne, une histoire qui sera familière aux Franco-Américains.

Joseph Conforti est « Professeur Distingué Émérite » des Études de la Nouvelle Angleterre à le « University of Southern Maine »



Annual Fund Campaign

Many of you may already have received a mailing from the Collection containing our annual fund appeal. This is the first annual fund appeal we have made in many years, and it's the result of increasingly difficult financial times for the Collection. As you know, the Collection's work throughout the year is varied - we sponsor events to promote Franco-American culture, provide educational services to students at USM and to K-12 kids across the state and, most importantly, we preserve the history of the Franco-American population for generations to come.

All that work costs money, and while the Collection receives its space and other support from the University, we rely on your donations to cover the vast majority of our costs. The Collection exists because of this community, and it has flourished because you have given your time, your material and your support. Last year, we celebrated our fortieth anniversary. We've come this far because of great community support. In order for the Collection to be providing the same services to our children and grandchildren in forty years' time, we need your help.

More information about giving to the Collection can be found on our website.



Chorale, St. Peter's School

Campagne Annuel pour le Fonds de la Collection

J'espère que vous avez déjà reçu l'appel annuel de la Collection qui vous invite à contribuer des donations financières. Ceci est le premier appel que la Collection a fait depuis plusieurs années, et l'appel se fait à cause de vrais besoins pour la Collection. Comme vous le savez, pendant l'année, la Collection fonctionne de nombreuses façons – nous animons des événements pour promouvoir la culture franco-américaine; nous enseignons les étudiants universitaires, les lycéens et les collégiens de partout dans le Maine, et, plus important, nous préservons l'héritage franco-américain pour nos descendants. Tout ce travail crée des besoins d'argent, et bien que l'Université nous fournisse notre espace et un certain matériel, pour la plupart de nos dépenses, la Collection a besoin de vos donations. La Collection existe grâce à cette communauté, et elle a prospéré grâce à vos dons : votre temps, vos matériaux, et votre appui. L'année dernière, la Collection a célébré son quarantième anniversaire. La Collection existe depuis 1972 à cause de vous. Veuillez garantir que la Collection travaillera pour l'héritage et la culture franco-américains à l'avenir en donnant généreusement à elle.

On pourra trouver plus des renseignements à ce sujet à notre site-web.

HUM 460: Franco-American Community and Archive Work

Collection Coordinator James Myall will be teaching HUM 460: Franco-American Community and Archive Work in the Spring 2014 semester at USM. HUM 460 is one of the courses which makes up USM's "French North American Studies" minor.

HUM 460 is an "active learning" course which emphasizes students' connections to their local communities, and allows them to pursue self-guided projects within the framework of a supportive class environment. The course is designed to have students working with the Franco-American Collection at USM LAC, but it is also possible for students to take the class from a distance and work with their local historical society, university archive, museum, or public library. The course will make use of Adobe Connect software which allows for live, face-to-face meetings online.

The course includes an introduction to Franco-American history, so in-depth knowledge of the subject is not essential.

The course has been approved by the State Department of Education for content area in secondary English education.

For more information about the course, enrolling in classes at USM or anything else, contact Collection Coordinator James Myall at 207-753-6545 or orjmyall@usm.maine.edu



St. Jean-Baptiste Day, Lewiston, , c.1890

« HUM 460 : Franco-American Community and Archive Work »

Le Coordinateur de la Collection, James Myall, va enseigner le cours « HUM 460 : Franco-American Community and Archive Work » le semestre du printemps 2014 à « USM ». « HUM 460 » est un cours dans la concentration secondaire « French North American Studies ».

En « HUM 460 », les étudiants puissent connecter aux communautés franco-américaines où ils habitent. Les étudiants travaillent sur des projets individuels de thèmes franco-américains avec l'appui des autres dans la classe. Un étudiant peut travailler à la Collection, mais il est possible de travailler sur l'Internet ou n'importe où, à une archive, une bibliothèque ou un musée local. La classe utilisera le logiciel « Adobe Connect », avec lequel on peut se rencontrer face à face, sur l'Internet.

Le cours inclut une introduction à l'histoire franco-américaine, donc on n'a besoin pas d'une connaissance étendue du sujet.

Le cours est approuvé par la département d'éducation de l'État du Maine pour les professeurs d'Anglais au niveau secondaire.

Pour plus de renseignements au sujet du cours, pour s'inscrire à USM, ou pour autre chose, contactez le Coordinateur de la Collection, James Myall, à 207-753-6545 or jmyall@usm.maine.edu



Army Recruiters and City Officials, Lewiston, 1918

Sous les Drapeaux: Under the Colors

The first exhibit in the Collection's enlarged space is entitled *Sous les Drapeaux: Under the Colors*. In French, *sous les drapeaux* is an idiom which is usually translated as "in the service", although it literally means "under the flags." For Franco-Americans, this phrase took on a new complexity – under which flag would they serve? Where did their loyalties lie? The exhibit on display at the Collection explores that question, and shows the evolution of patriotism within the Franco-American community from the early 20th century to the Korean War.

The exhibition makes use not only of Collection materials, but also many items loaned to us by local veterans and their families. These include photographs, medals, and other memorabilia from the Army, Navy and Marines, as well as the Women's Auxiliary Army Corps. Among the items and stories on display are:

Mementos from the *Brigade Volontaire des Franco-Américaines* (the Franco-American Volunteer Brigade), an



organization which invited young Franco-American men to form military organizations in their hometowns. These Franco-American *gardes* conducted drills and parades across New England from the late 1800s through the 1930s. One unit, the *Garde Lafayette* of Manchester, N.H., even "saw action" guarding the U.S. border during the Mexican Revolution.

Left: *The Association St. Dominique's Garde d'Honneur* (here, c.1910) was not a member of the Volunteer Brigade, but is representative of the type of organization which was.

Highlights from *Sous les Drapeaux* (Continued):



The story of Bert Dutil, who was a witness to the Korean Armistice, by virtue of his French linguistic skills.

Left: Bert (back row, second from left) with Korean workers at Kunsan, South Korea, 1954. The Koreans assisted the Neutral Nations armed forces by performing camp duties like laundry and mess duty.

Left to right, back row: Choi Yung Suk, Bert Dutil, Cho Wan Ho, Whang Mook; Front: Lee Byung Su; Kim Byung Moo; Kim In Bai; Kim Suk Gi.

The tale of Zépherin Lessard (right, 1918), a local Franco-American who, while visiting relatives in Canada, was conscripted into the Canadian Army during the First World War.

Also on display:

- German and Austrian medals from the First World War (including an Iron Cross) taken by a local Franco-American as souvenirs.
- A sketch by German prisoner of war Lt. Col. Hermann Hauph, given to the POW camp commander, Major Marcel Giard of Lewiston, during the Second World War.



The exhibit, which is co-curated by James Myall and USM's Atrium Art Gallery Curator Robyn Holman, will be on display at the Collection until December 28. The Collection's hours are Monday-Thursday, 9-4. The Collection will be closed for Thanksgiving (11/27-28) and Christmas (12/23-26).